

Proyectos de Cooperación internacional

Desde el Ayuntamiento de Berriozar, mediante su **Comisión de Bienestar Social y Salud**, queremos presentaros los diferentes **programas de Cooperación internacional** que han sido subvencionados en el 2015.

Durante este año han sido 13 los proyectos aprobados, en lugares muy diferentes del mundo, atendiendo a ámbitos, como la salud, la alimentación, la educación, etc.

Creemos que es importante que la ciudadanía de Berriozar podáis conocerlos de primera mano, por ello os describimos los más relevantes.

Nazioarteko Lankidetzazko Proiektuak

Berriozarko Udaleko **Gizarte Ongizate eta Osasun Batzordeak 2015. urtean diruz lagundutako nazioarteko lankidetzazko programak**

Hamahiru izan dira lagundutako proiektuak osasun, elikadura edo hezkuntzaren arloetan munduko hainbat lekutan gauzatzen ari direnak. Garrantzitsua da Berriozarko herritarrek ezagutzera eta, horregatik, nabarmenenak aurkezten dizkizuegu.



AMBALA

Objetivo principal

Mejorar las condiciones de salud de la población de Kribi.

Helburu nagusia

Kribiko biztanleriaren osasun-baldintzak hobetu.

Nombre del Proyecto Proiektuaren izena	Mejora del equipamiento del Laboratorio del Hospital de Ebomé	Ebomé Ospitaleko laborategiaren hornikuntza hobetu
Lugar, comunidad, poblado, región, país Tokia, komunitatea, herria, eskualdea, herrialdea	Ebomé, Kribi, departamento del Océan, Provincia Sud, Camerún	Ebomé, Kribi, Océan Departamendua, Sud Probintzia, Kamerun
Personas beneficiadas con el proyecto Proiektuaren pertsona onuradunak	800 personas	800 pertsona
Otras personas beneficiadas Beste pertsona onuradunak	179.903 personas	179.903 pertsona
Contraparte local Tokiko alderdia	Lanzarote-Help Camerún	Lanzarote-Help Kamerun
Ámbito de actuación Jarduera-esparrua	Salud básica	Oinarrizko Osasuna

Presupuesto general | Aurrekontu orokorra: 5.300 €

Aportación Ayto. de Berriozar | Berriozarko Udalaren ekarpena: 2.236 €



Objetivo principal

Mejorar la salud y hábitos higiénicos de los alumnos de tres escuelas en el Distrito Dugda, Etiopía.

Helburu nagusia

Ikasleen higiene eta osasun ohiturak hobetu Etiopiako Dugda barrutiko hiru eskolatan.

Nombre del Proyecto Proiektuaren izena	Mejora de la salud y hábitos higiénicos de los niños de tres escuelas del Distrito Dugda, Etiopía	Etiopiako Dugda barrutiko hiru eskolatan umeen higiene ohiturak eta osasuna hobetu
Lugar, comunidad, poblado, región, país Tokia, komunitatea, herria, eskualdea, herrialdea	Meki y Gabra Fila, Distrito Dugda, Zona administrativa East Shewa, Etiopía	Meki eta Gabra Fila, Dugda barrutia, East Shewa administrazio-eskualdea, Etiopia
Personas beneficiadas con el proyecto Proiektuaren pertsona onuradunak	2.627 alumnos/as y 122 profesores y personal escuelas	2.627 ikasle eta 122 irakasle eta eskolako langile
Otras personas beneficiadas Beste pertsona onuradunak	164.393 personas	164.393 pertsona
Contraparte local Tokiko alderdia	Comunidad de San Pablo	San Pablo Komunitatea
Ámbito de actuación Jarduera-esparrua	Salud. Educación sanitaria.	Osasuna. Osasun hezkuntza

Presupuesto general / Aurrekontu orokorra: 13.029,74 €

Aportación Ayto. de Berriozar / Berriozarko Udalaren ekarpena: 2.064 €



FUNDACIÓN RODE

Objetivo principal

OG: Mejorar las condiciones de vida de la población infantil de Turkana Norte.

OE: Mejorar las condiciones de salud y nutrición de 70 menores de seis años, de la comunidad de Kalomeu up que asisten a la unidad nutricional infantil.

Helburu nagusia

HO: Ipar Turkana-ko umeen bizi-baldintzak hobetu.

HE: Kalomeu up komunitateko Umeen Elikatze Unitatera joaten diren 70 umeen osasun eta nutrizio baldintzak hobetu.

Nombre del Proyecto Proiektuaren izena	Respuesta al hambre, causada por la sequía, en la primera infancia de kokuselei	Kokuseleiko lehen haurtzaroan lehorreak sortutako goseteari erantzun
Lugar, comunidad, poblado, región, país Tokia, komunitatea, herria, eskualdea, herrialdea	País: Kenia. Provincia: Turkana. Distrito: Turkana North. División: Lakezone. Sub-división-comarca: Kokuselei (Nariokotome Catholic Mission). Comunidades: Kalomeu up	Herrialdea: Kenia. Probintzia: Turkana. Barrutia: Turkana North. Eskualdea: Lakezone. Azpieskualdea: Kokuselei (Nariokotome Catholic Mission). Komunitateak: Kalomeu up
Personas beneficiadas con el proyecto Proiektuaren pertsona onuradunak	Pobladores de la comunidad Kalomeu Up, pertenecientes a la tribu Turkana. 490 personas	Kalomeu up komunitateko biztanleak, Turkana tribukoak. 490 pertsona
Otras personas beneficiadas Beste pertsona onuradunak	4.500 personas	4.500 pertsona
Contraparte local Tokiko alderdia	Comunidad Misionera de San Pablo Apóstol (MCSPA)	San Pablo apostoluaren Misio-Komunitatea
Ámbito de actuación Jarduera-esparrua	CRS 12240: Nutrición básica CSE 1222003: Salud infantil	CRS 12240: Oinarrizko elikadura CSE 12222003: Haur osasuna
Presupuesto general Aurrekontu orokorra: 8.093,33 €		Aportación Ayto. de Berriozar Berriozarko Udalaren ekarpena: 2.218,80 €



Objetivo principal

Impulsar el desarrollo integral de la zona mediante la mejora de la calidad de vida de los niños y niñas del área de La Lima para que puedan crecer sanos y con ganas de aprender.

Helburu nagusia

Eskualdeko osoko garapena sustatu, La Lima-ko haurren bizi-kalitatea hobetuz, osasuntsu eta ikasteko gogoz haz daitezten.

Nombre del Proyecto Proiektuaren izena	Asistencia Primaria en Salud, Nutrición y Formación en el Centro Infantil "Nuestra Señora de la Fuensanta"	"Fuensantako Andre Maria" Haur Zentroko Osasun, Nutrizio eta Formazioarako Lehen Laguntza
Lugar, comunidad, poblado, región, país Tokia, komunitatea, herria, eskualdea, herrialdea	2ª etapa Colonia Planeta, La Lima, San Pedro Sula, Cortés, Honduras.	Colonia Planetako 2. fasea, La Lima, San Pedro Sula, Cortés, Honduras
Personas beneficiadas con el proyecto Proiektuaren pertsona onuradunak	100 niño/as de entre 1 y 6 años mas 13 personas contratadas	Urte 1 eta 6 urte arteko 100 haur. 13 pertsona baino gehiago kontratatuta
Otras personas beneficiadas Beste pertsona onuradunak	4.000 personas	4.000 pertsona
Contraparte local Tokiko alderdia	Centro Infantil Nuestra Señora de la Fuensanta - Hermanas de la Caridad de Santa Ana Honduras	"Fuensantako Andre Maria" Haur Zentroa - Santa Ana-ko Karitatearen Alabak, Honduras
Ámbito de actuación Jarduera-esparrua	Escolarización infantil, atención primaria en salud, formación de la mujer, etc.	Haurren eskolatzeta, oinarrizko osasun arreta, emakumeen formazioa eta abar
Presupuesto general Aurrekontu orokorra: 40.902,71 €		Aportación Ayto. de Berriozar Berriozarko Udalaren ekarpena: 2.064 €



Vicente Ferrer

Objetivo principal

Impulsar el desarrollo integral de la zona mediante la mejora. Dotar de los medios necesarios para que los y las jóvenes puedan acceder a la educación secundaria y la finalicen, y actuar contra el abandono escolar, con especial incidencia en las niñas y las adolescentes.

Helburu nagusia

Zonako garapen osoa sustatu. Gazteei beharrezko baliabideak eskaini bigarren hezkuntza amaitu dezaten, eta eskola uztearen aurkako beste hainbat ekintza antolatu, nesken eta nerabeengan arreta berezia jarri.

Nombre del Proyecto Proiektuaren izena	Mejora del acceso a una educación pública secundaria de calidad fomentando la equidad de género en el distrito de Kurnool, India	Bigarren hezkuntzako ikasleen kalitatezko formakuntza publikoa. Proiektuak genero-berdintasuna sustatzen du Kurnooleko barrutian, Indian
Lugar, comunidad, poblado, región, país Tokia, komunitatea, herria, eskualdea, herrialdea	El presente proyecto se localiza en el Distrito de Kurnool, y más específicamente en el área y localidad de Pattikonda	Proiektua Kurnool barrutian kokatzen da, Pattikonda herrian, hain zuzen ere
Personas beneficiadas con el proyecto Proiektuaren pertsona onuradunak	Durante el primer año, 1.200 estudiantes (864 chicos y 336 chicas), y a un total de 29 profesores/as	Lehen urtean 1.200 ikaslek (864 mutil eta 336 neska) eta 29 irakaslek parte hartuko dute proiektuan
Otras personas beneficiadas Beste pertsona onuradunak	Los niños y niñas que accederán en igualdad y equidad de género al centro educativo público durante los próximos años	Zeharkako onurari dagokionez, eskola guztian dauden haurrak kontuan izan ahal ditugu, eskolan genero-berdintasun irizpidea ezarriko baita
Contraparte local Tokiko alderdia	Rural Development Trust / Women Development Trust (RDT/WDT)	Rural Development Trust / Women Development Trust (RDT/WDT)
Ámbito de actuación Jarduera-esparrua	Educación	Hezkuntza

Presupuesto general | Aurrekontu orokorra: 137.976,90 €

Aportación Ayto. de Berriozar | Berriozarko Udalaren ekarpena: 2.064 €



FUNDACIÓN ITAKA ESCOLAPIOS

Objetivo principal

Mejorar la equidad y la calidad en educación primaria con un enfoque de derechos e igualdad de género en 3 escuelas primarias escolapias en Bamenda, Camerún. Para ello plantea crear un modelo replicable de escuela inclusiva mediante la capacitación del profesorado, la adquisición libros de texto para el alumnado y el profesorado, y la sensibilización de las familias fomentando su papel como titulares de derecho frente a las autoridades.

Helburu nagusia

Bamendan, Kamerunen, 3 eskola eskolapiarren ekitate eta kalitatearen hobekuntza Lehen Hezkuntzan, genero eskubide eta berdintasunaren ikuspuntuaz. Horretarako eskola hartzaile eredu errepikatzaila sortzea helburua dauka, irakasleen gaitasunaren bitartez, testu liburuen erosketaren bitartez eta familien sentsibilizazioaren bitartez, azken horiek dauzkaten eskubideak aldarrika ditzaten agintarien aurrean.

Nombre del Proyecto Proiektuaren izena	Mejora de la equidad y la calidad en educación primaria en 3 escuelas de Bamenda. Fase II	Bamendako 3 eskolatan lehen hezkuntzako ekitate eta kalitatearen hobekuntza.II.fasea
Lugar, comunidad, poblado, región, país Tokia, komunitatea, herria, eskualdea, herrialdea	Municipio de Bamenda, en el departamento de Mezam, en la Región del Noroeste de Camerún	Bamendako Udalerria, Mezamgo Departamenduan, Kamerungo Ipar Ekialdeko Eskualdean
Personas beneficiadas con el proyecto Proiektuaren pertsona onuradunak	777 personas (348 mujeres y 429 hombres), son el alumnado y el profesorado	777 lagun (348 emakumezko eta 429 gizonezko), ikasleak eta irakasleak
Otras personas beneficiadas Beste pertsona onuradunak	2.184 personas. Son las familias del alumnado	2.184 lagun. Ikasleen familiak
Contraparte local Tokiko alderdia	Orden de las Escuelas Pías de Camerún	Kamerungo Eskola Errukoien Ordena
Ámbito de actuación Jarduera-esparrua	Educación primaria	Lehen Hezkuntza

Presupuesto general | Aurrekontu orokorra: 7.487,16 €

Aportación Ayto. de Berriozar | Berriozarko Udalaren ekarpena: 2.064 €



MADRE CORAJE

Objetivo principal

Aumentar los niveles de saneamiento e higiene a través de la provisión de agua potable.

Helburu nagusia

Edateko uraren horniketaren bidez saneamendu eta higienezaren maila handitu.

Nombre del Proyecto Proiektuaren izena	Mejora de las condiciones de acceso al agua potable en la Aldea de Banhine-Mozambique	Edateko ura eskuratzeko baldintzak hobetu Banhine-Mozambique herrixkan
Lugar, comunidad, poblado, región, país Tokia, komunitatea, herria, eskualdea, herrialdea	Aldeas de Mucuela Taba y Mabalane en la localidad de Banhine, Puesto administrativo de Chongoene, distrito de Xai-Xai, provincia de Gaza. Mozambique	Mucuela Taba eta Mabalane herrixkak, Banhine herrian, Chongoene Administrazio-Postua, Xai-Xai kantonamendua, Gazako probintzia. Mozambique
Personas beneficiadas con el proyecto Proiektuaren pertsona onuradunak	3.500 personas: 1.200 hombres y 2.300 mujeres, incluyendo a niños y niñas	3.500 pertsona: 1.200 gizon eta 2.300 emakume, haurrak barne
Otras personas beneficiadas Beste pertsona onuradunak	Los beneficiarios indirectos serán todos los habitantes de pueblos vecinos y otras personas que transiten la zona. Se hace una estimación de 9.000 personas	Zeharkako onuradunak ondoko herrietako biztanle guztiak eta eremua igaroko duten bestelako pertsonak izango dira. (9.000 bat pertsona)
Contraparte local Tokiko alderdia	Asociación para el Desarrollo de las Comunidades Rurales - ADCR	Landa-erkidegoen Garapenerako Elkarte- ADCR
Ámbito de actuación Jarduera-esparrua	Acceso al agua potable y saneamiento	Edateko uraren eskuraztea eta saneamendua

Presupuesto general | Aurrekontu orokorra: 22.396 €

Aportación Ayto. de Berriozar | Berriozarko Udalaren ekarpena: 2.270,40 €



Oesi

Organización de Cooperación
y Solidaridad Internacional

Objetivo principal

Las mujeres jóvenes de los municipios de Condega y Pueblo Nuevo ejercen su liderazgo y se movilizan por sus Derechos desde sus barrios y comunidades.

Helburu nagusia

Condega eta Pueblo Nuevo udalerrietako emakume gazteek lidergoa lantzen dute eta haien eskubideak aldarrikatzen dituzte auzo eta komunitateetan.

Nombre del Proyecto Proiektuaren izena	"Camino a la Autonomía y autosostenibilidad – jóvenes desarrollando sus capacidades a través de la educación técnica, con enfoque de género y medioambiente"	"Autonomiaren eta autoiraunkortasunaren bidean. Heziketa teknikoaren bidez gazteen gaitasunak garatu, genero eta ingurumen ikuspegiak zainduz"
Lugar, comunidad, poblado, región, país Tokia, komunitatea, herria, eskualdea, herrialdea	Municipio de Condega, departamento de Estelí, Nicaragua	Condega udalerria, Estelí departamendua, Nikaragua
Personas beneficiadas con el proyecto Proiektuaren pertsona onuradunak	71 mujeres jóvenes (de 15 a 25 años) y 30 mujeres adultas	71 emakume gazte (15-25 urtekoak) eta 30 emakume heldu
Otras personas beneficiadas Beste pertsona onuradunak	1.104 personas, entre 15 y 65 años	15-65 urteko 1.104 pertsona
Contraparte local Tokiko alderdia	Asociación Colectivo de Mujeres Constructoras de Condega (AMCC)	Condegako Emakume Eraikitzaileen Elkarte (CEEE)
Ámbito de actuación Jarduera-esparrua	Formación en Salud: Derechos Sexuales y Reproductivos. Capacitación técnica. Igualdad o Equidad de Género. Sostenibilidad y cuidado del Medio Ambiente	Osasun-formazioa: sexu eta ugaltze-eskubideak. Trebakuntza teknikoa. Genero berdintasuna. Iraunkortasuna eta ingurumenaren zaintza

Presupuesto general | Aurrekontu orokorra: 8.499,02 €

Aportación Ayto. de Berriozar | Berriozarko Udalaren ekarpena: 2.115,60 €



Objetivo principal

Contribuir al empoderamiento de las mujeres en la zona norte de Nicaragua a través del conocimiento y la reivindicación de sus derechos, la atención psicosocial y la promoción de una cultura alternativa.

Helburu nagusia

Nikaragua iparraldeko emakumeak ahalduntzea du helburu, ezagutzaren, eskubideen aldarrikapenaren, harrera psikosozialaren eta kultura alternatibobaten sustapenaren bitartez.

Nombre del Proyecto Proiektuaren izena	“Mujeres del norte mejorando sus vidas con procesos de empoderamiento personal y colectivo” Matagalpa, Nicaragua	“Iparraldeko emakumeek beren bizitzak hobetzen dituzte ahalduntze-prozesu pertsonal eta kolektiboen bitartez” Matagalpa, Nikaragua
Lugar, comunidad, poblado, región, país Tokia, komunitatea, herria, eskualdea, herrialdea	Nicaragua, Región Norte, Departamento de Matagalpa, municipio de Matagalpa	Nicaragua, Iparraldeko eskualdea, Matagalpa Departamendua, Matagalpako Udalerria
Personas beneficiadas con el proyecto Proiektuaren pertsona onuradunak	1.943 mujeres y todas las mujeres que participan en la Red de Mujeres del Norte y otras organizadas que están repartidas por 15 comunidades	1.943 emakume eta Iparraldeko Emakume Sarean parte hartzen duten emakume guztiak; baita beste 15 komunitatetan antolatutakoak ere
Otras personas beneficiadas Beste pertsona onuradunak	18.191 personas aproximadamente beneficiarias indirectas de este proyecto	Zeharkako onuradunak 18.191 izango dira, gutxi gorabehera
Contraparte local Tokiko alderdia	Grupo Venancia	Venancia Taldea
Ámbito de actuación Jarduera-esparrua	Empoderamiento de las mujeres, fortalecimiento organizativo, participación e incidencia política y defensa de los derechos de las mujeres.	Emakumeen ahalduntzea, antolaketa indartzea, parte hartzea eta eragin politikoa eta emakumeen eskubideen defentsa.
Presupuesto general Aurrekontu orokorra: 32.490,80 € Aportación Ayto. de Berriozar Berriozarko Udalaren ekarpena: 2.390,80 €		



Objetivo principal

Mejora del acceso de la población de la zona de responsabilidad del Hospital de Nembra en el Distrito de Gakenke a una atención sanitaria de calidad.

Helburu nagusia

Nembako Ospitaleko erantzukizunpeko den eremuko biztanleek eskuragarriago izan dezaten kalitatezko osasun laguntza. Gakenkeko Barrutian

Nombre del Proyecto Proiektuaren izena	Apoyo sanitario al Distrito de Gakenke, área de influencia del Hospital de Distrito de Nembra	Osasun arloko laguntza Gakenkeko Barrutirako, Nembako Barrutiko Ospitaleko eragin-eremuan
Lugar, comunidad, poblado, región, país Tokia, komunitatea, herria, eskualdea, herrialdea	Distrito de Gakenke, Provincia del Norte, Ruanda	Gakenkeko Barrutia, Iparraldeko Probintzia, Ruanda
Personas beneficiadas con el proyecto Proiektuaren pertsona onuradunak	El distrito de Gakenke presenta una población predominantemente femenina (52,1%), joven (50,5% menor de 25 años) rural, con una densidad de 488 personas/km ² , vive de una agricultura de subsistencia, y presenta unos niveles de vulnerabilidad muy altos por sus precarias condiciones de vida, alimentación, higiene, vivienda y trabajo. 245.526 personas (127.674 mujeres y 117.852 hombres)	Gakenkeko Barrutiko biztanle gehienak emakumezkoak dira (%52), gazteak (%50 da 25 urtetik behekoa) eta landa-eremukoak, dentsitatea izanik 488 pertsona/km ² ; gehienak iraupeneko nekazaritzatik bizi dira, eta ahultasun handiko egoeran, eskasak baitira haien bizi-baldintzak, elikadura, higieena, etxebizitza eta lana. 245.526 pertsona (127.674 emakume eta 117.852 gizon)
Contraparte local Tokiko alderdia	Diócesis de Ruhengeri	Ruhengeriko Elizbarrutia
Ámbito de actuación Jarduera-esparrua	Salud básica	Oinarrizko osasuna
Presupuesto general / Aurrekontu orokorra: 25.427,14 € Aportación Ayto. de Berriozar / Berriozarko Udalaren ekarpena: 2.064 €		



Objetivo principal

Aliviar la escasez crónica de instalaciones de saneamiento de 224 habitantes (115 mujeres y 109 hombres) de una comunidad (en la Zona C, Cisjordania, con especial énfasis en la mujer).

Helburu nagusia

224 biztanle dituen komunitate bateko saneamendu azpiegituren eskasia kronikoa arindu (Zisjordania, C eremua; emakumeengan enfasi berezia eginez).

Nombre del Proyecto Proiektuaren izena	Mejora de las instalaciones básicas higiénico sanitarias en la Zona C, Cisjordania, con especial énfasis en la mujer. 2ª fase	Higiene-osasun instalazioen hobekuntza, C eremuan, Zisjordania; emakumeengan enfasi berezia eginez. 2. Fasea
Lugar, comunidad, poblado, región, país Tokia, komunitatea, herria, eskualdea, herrialdea	Estado de Palestina, Cisjordania: Comunidades ubicadas en la Zona detrás del Muro (también clasificada como Zona C), distrito de Qalqiliya	Palestinar Estatua, Zisjordania: Hesiaren atzekaldean kokaturiko komunitateak (C eremua izenez ere ezaguna), Qalqiliya barrutia
Personas beneficiadas con el proyecto Proiektuaren pertsona onuradunak	La totalidad de habitantes de una de las comunidades ubicadas en la Zona C, Cisjordania. 7 personas de la comunidad (4 mujeres y niñas, 3 hombres y niños)	Zisjordanian, C eremuan kokaturiko komunitate bateko biztanleria osoa, Zisjordania. Komunitateko 7 pertsona (4 emakume, 3 gizonezko eta haurrak)
Otras personas beneficiadas Beste pertsona onuradunak	224 habitantes (115 mujeres y 109 hombres)	224 biztanle (115 emakume eta 109 gizonezko)
Contraparte local Tokiko alderdia	PHG (Palestinian Hidrology Group)	PHG (Palestinian Hidrology Group)
Ámbito de actuación Jarduera-esparrua	Saneamiento básico y género	Oinarrizko Saneamendua eta generoa

Presupuesto general | Aurrekontu orokorra: 2.581,40 €

Aportación Ayto. de Berriozar | Berriozarko Udalaren ekarpena: 2.064 €

Otros:

- **El Salvador Elkartasuna:** “Mejora Calidad de vida de 65 familias en caseríos, cantones El Zapote y Sta. Rita en Tejutepeque, mediante sistema de saneamiento domiciliar (Biojardineras y letrinas) 2ª Fase”. El Salvador

2.270,40 €

- **Infancia Sin Fronteras:** “Seguridad alimentaria 6 comunidades Quechuas y Aymaras en el Norte del Postosf” Perú.

2.064,00 €

Beste batzuk:

- **El Salvador Elkartasuna:** Tejutepequeko El Zapote eta Sta. Ritako 65 familiaren bizi-kalitatea hobetu baserrietako saneamendu-sarearen bidez (biojardinera eta komunak). 2. zatia. El Salvador.

2.270,40 €

- **Mugarik Gabeko Hautzarroa:** Elikagai-segurtasuna Ipar-Potosiko 6 komunitate kitxua eta aimaratan. Peru.

2.064,00 €